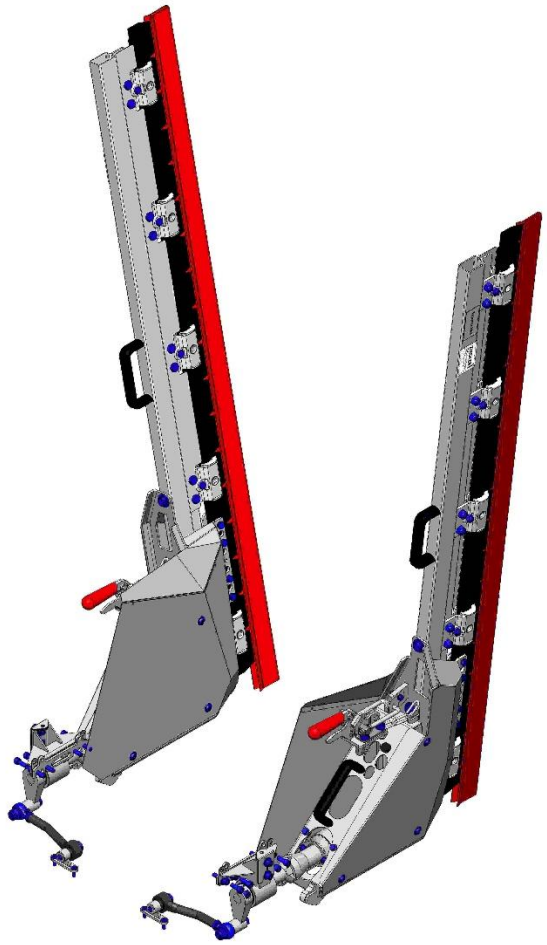
ERSATZTEILLISTE

ZIEGLER
Harvesting | Transport | Cultivation

Spare part list / Перечень запасных частей



Claas

RAPSBAUSATZ / RAPESEED KNIVES SET / ДЕЛИТЕЛЬ РАПСА

Datum: 10.09.2026
Ziegler-Nr.: 12-710587A_Vers.01_ET

Ziegler GmbH • Schrobenhausener Str. 56 • 86554 Pöttmes (Germany)
Tel: +49 (0) 8253 / 9997-0 • Fax: +49 (0) 8253 / 9997-47
vertrieb@ziegler-harvesting.com • www.ziegler-harvesting.com

Alle Preise zzgl. Mehrwertsteuer und Frachtkosten. Keine Haftung für Druckfehler. Abbildungen können Zusatzausstattungen enthalten. // All prices excl. VAT and shipping costs. No liability for literals. Illustrations may contain additional equipment.

INHALTSVERZEICHNIS / CONTENT / СОДЕРЖАНИЕ

ÜBERSICHT / OVERVIEW / ОБЩИЙ ВИД 4

RAPSTRENNER RECHTS - LINKS / RAPESEED DIVIDER RIGHT - LEFT / КОСА ПРАВАЯ - ЛЕВАЯ 6

MESSERFUEHRUNG / KNIFE GUIDE / НАПРАВЛЯЮЩАЯ НОЖА 8

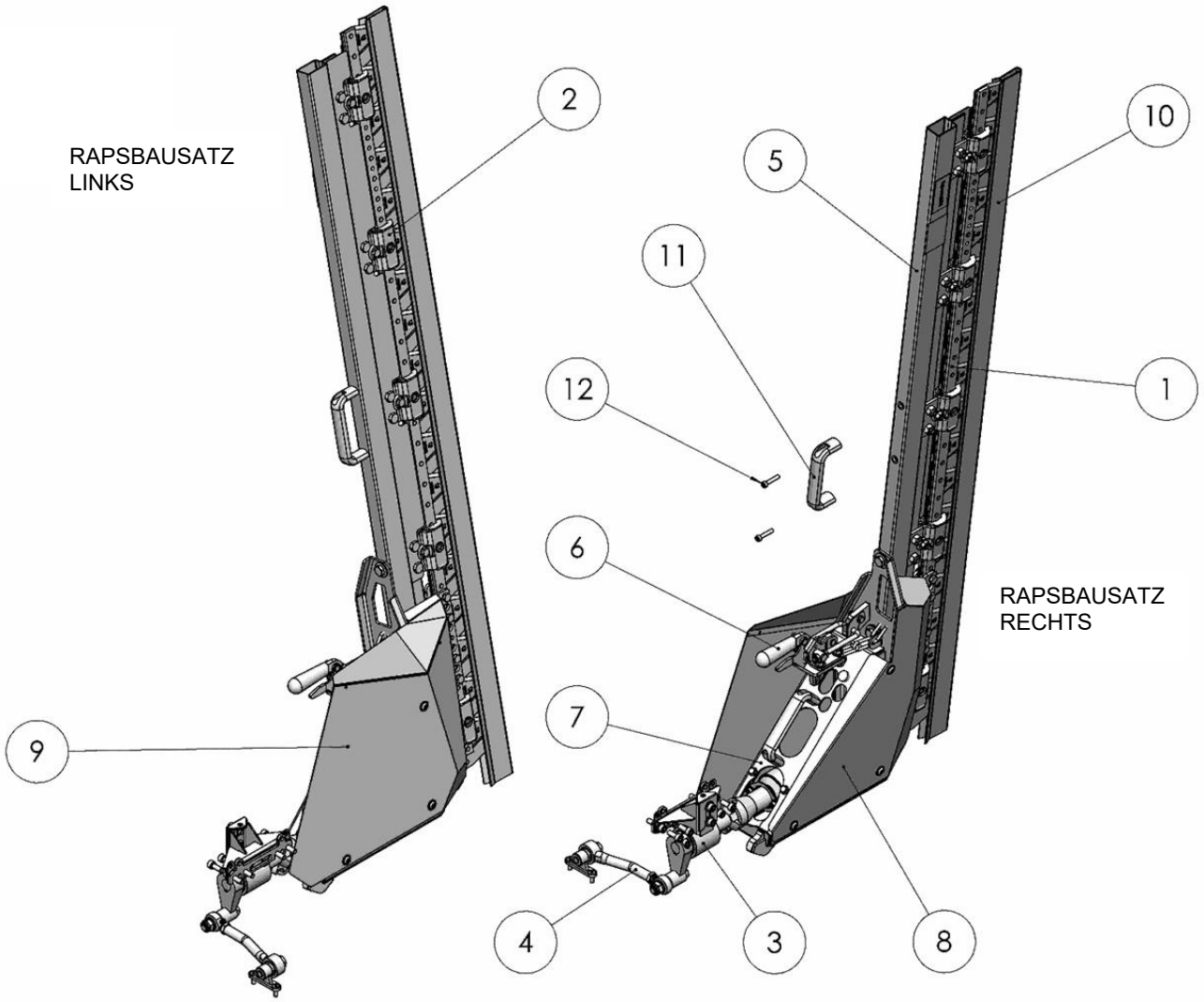
ANBAUTRAEGER LINKS - RECHTS / MOUNTING BRACKET LEFT - RIGHT / НАВЕСНОЙ КРОНШТЕЙН ЛЕВЫЙ - ПРАВЫЙ 10

KURBELTRIEB / CONNECTING ROD / ШАТУН 14

MESSERANTRIEB LINKS - RECHTS / BLADE DRIVE LEFT - RIGHT / ПРИВОД НОЖА ЛЕВЫЙ - ПРАВЫЙ 16

KURBELSCHUTZ / CASING / КОЖУХ 20

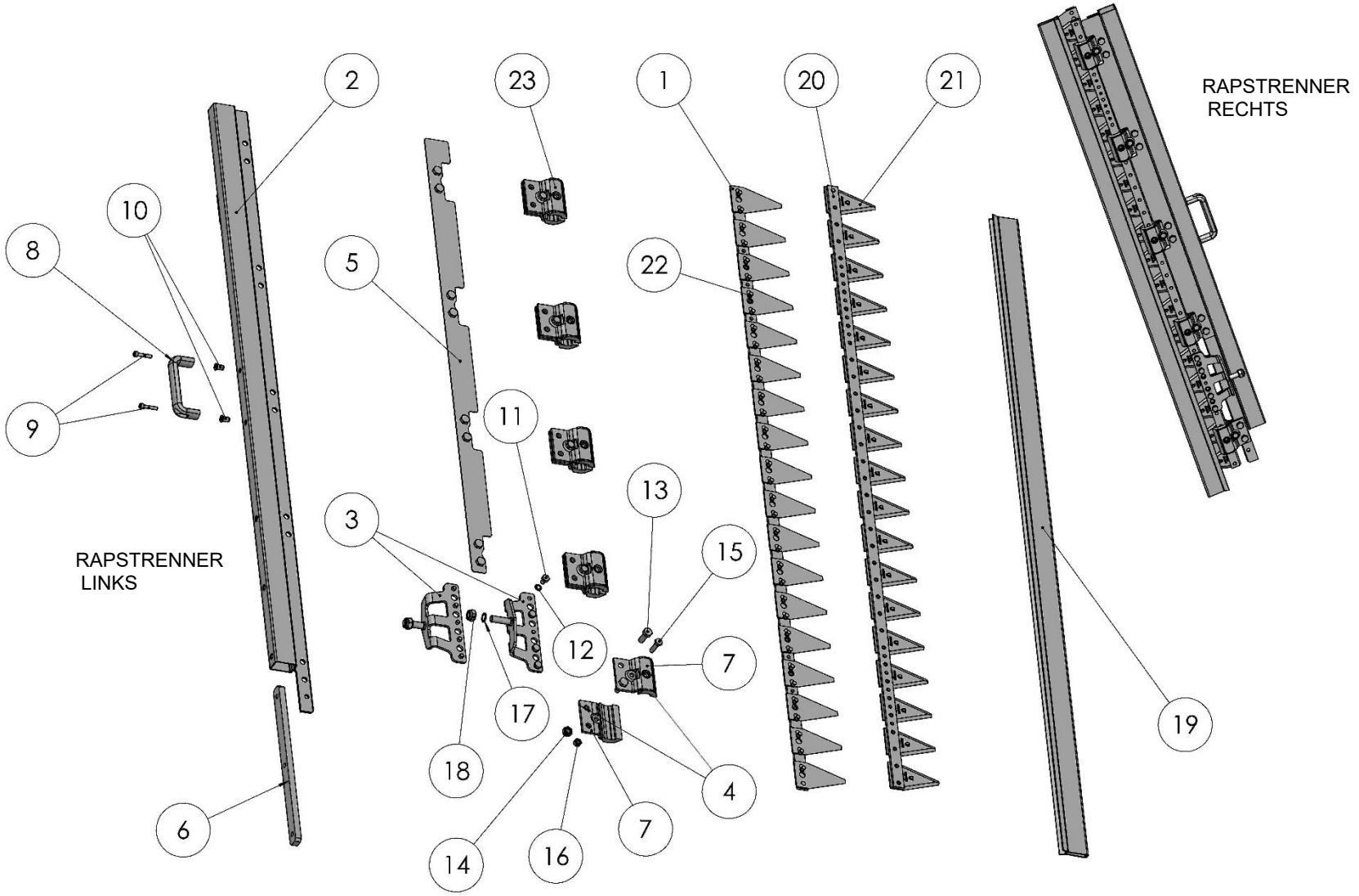
ÜBERSICHT / OVERVIEW / ОБЩИЙ ВИД



Übersicht **Overview** **Общий вид**

Pos. Pos. Поз.	ED Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки	
					links left/ левый	rechts right/ правый
1	40-119289	Maehmesser	Mower blade	Нож	2	2
2	30-109790	Fuehrungsleiste	Guide rail	Планка направляющая	10	10
3	40-119367	Messerantrieb links komplett	Left-hand blade drive complete	Привод ножа левый в сборе	1	-
3	40-119392	Messerantrieb rechts komplett	Right-hand blade drive complete	Привод ножа правый в сборе	-	1
4	40-119373	Kurbelstange komplett	Connecting rod complete	Шатун в комплекте	1	1
5	30-119284	Balkenschiene gebohrt	Drilled beam rail	Балка с отверстиями	1	1
6	40-119311	Verschlussspanner mit Sich.kpl.	Bolt tensioner	Натяжитель защелки	1	1
7	40-119298	Anbautraeger Claas links komplett	Left-hand mounting bracket complete	Кронштейн навесной левый в сборе	1	-
7	40-119299	Anbautraeger Claas rechts komplett	Right- hand mounting bracket complete	Кронштейн навесной правый в сборе	-	1
8	30-119332	Abdeckung rechts extern	Right outer casing	Кожух правый наружный	-	1
8	30-119328	Abdeckung links extern	Left outer casing	Кожух левый наружный	1	-
9	30-119333	Abdeckung rechts intern	Right inner casing	Кожух правый внутренний	-	1
9	30-119329	Abdeckung links intern	Left inner cover	Кожух левый внутренний	1	-
10	033944	Messerschutz PVC	PVC blade guard	Защита лезвия PVC	1	1
11	12-051299	Buegelgriff mit Bohrung 6.4	U-shaped handle with 6.4 bore	Рукоятка с отверстием 6,4	1	1
12	11-051303	Zyl.Schraube innen 6KT M6x30 ISO 4762	Hex screw M6x30 ISO 4762	Болт M6x30 ISO 4762	2	2

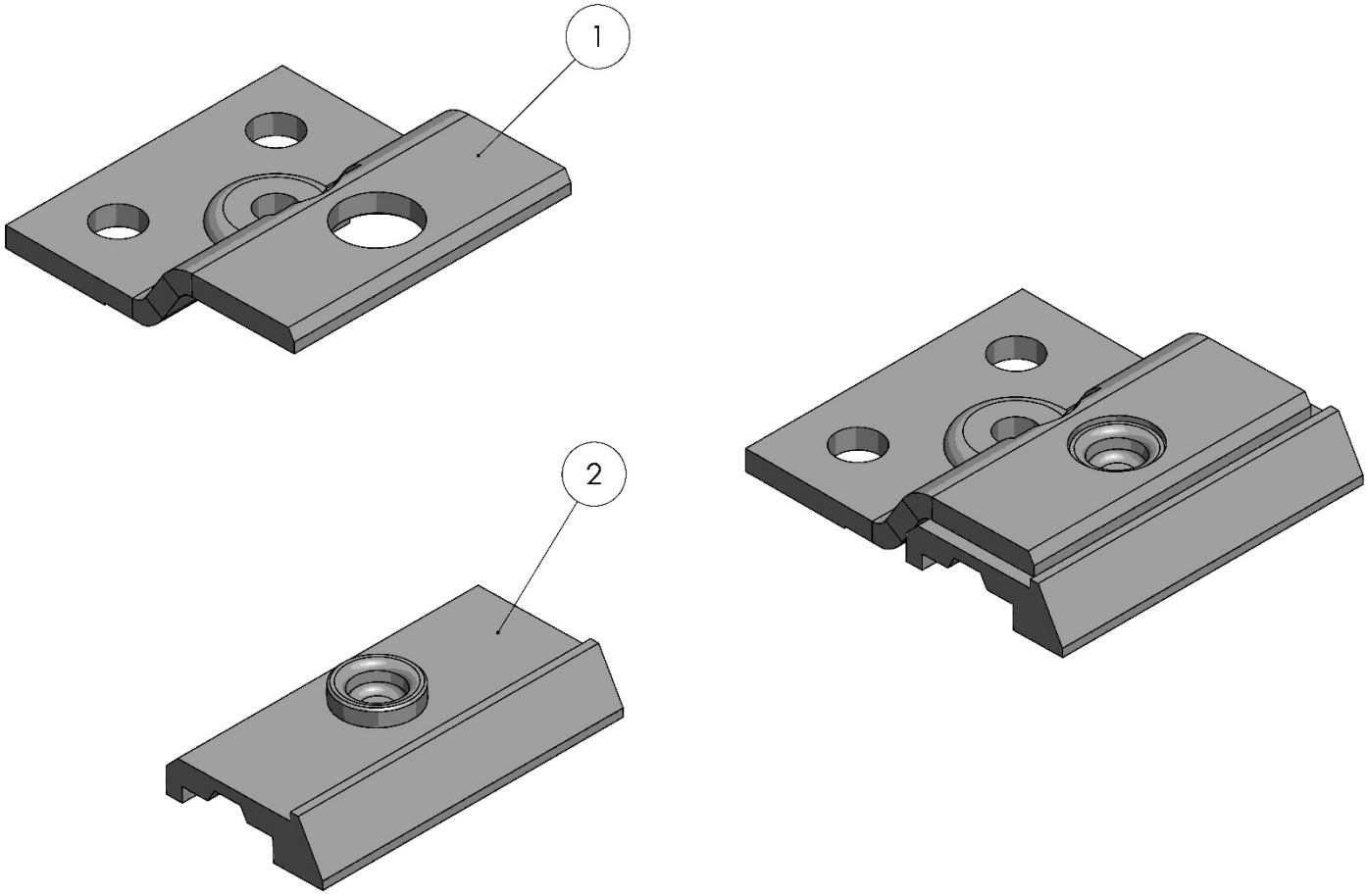
RAPSTRENNER RECHTS - LINKS / RAPESEED DIVIDER RIGHT - LEFT / КОСА ПРАВАЯ - ЛЕВАЯ



Rapstrenner rechts - links Rapeseed divider right - left Коса правая - левая

Pos. Pos. Поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки	
					rechts right/ правый	links left/ левый
	40-119292	Rapstrenner links	Left rapeseed divider	Коса левая	-	1
	40-119293	Rapstrenner rechts	Right rapeseed divider	Коса правая	1	-
1	40-119289	Maehmesser komplett	Mower blade complete	Нож в сборе	2	2
2	30-119284	Balkenschiene gebohrt	Drilled beam rail	Балка с отверстиями	1	1
3	30-119290	Messerkopf	Bracket	Кронштейн	2	2
4	30-109790	Fuehrungsleiste	Guide rail	Планка направляющая	10	10
5	20-119286	Guteinweiser MD	Plate MD	Пластина MD	1	1
6	20-119285	Leiste	Bar	Планка	1	1
7	026556	Messerhalter	Knife holder	Держатель ножа	10	10
8	12-051299	Buegelgriff mit Bohrung 6.4	U-shaped handle with 6.4 bore	Рукоятка с отверстием 6,4	1	1
9	11-051303	Zyl.Schraube innen 6KT M6x30 ISO 4762	Hex screw M6x30 ISO 4762	Болт M6x30 ISO 4762	2	2
10	11-085309	Blindnietmutter M6 0,5-3 DIN 4575	M6 0.5–3 riveted nut, DIN 4575	Гайка с заклепкой M6 0,5–3 DIN 4575	2	2
11	11-095150	6-KT Schraube M8x1x12 DIN961	Hex screw M8x1x12 DIN961	Болт M8x1x12 DIN961	8	8
12	002831	Schnorr Sicherungsscheibe S8	S8 lock washer	Шайба стопорная S8	8	8
13	11-095724	6-KT Schraube M10x28 ISO 4017	Hex screw M10x28 ISO 4017	Болт M10x28 ISO 4017	10	10
14	002607	6-KT Mutter selbstsichernd M10 ISO 7042	Self-locking nut M10 ISO 7042	Гайка самоконтрящаяся M10 ISO 7042	10	10
15	ZI500749	6-KT Schraube M8x30 DIN 933	Hex screw M8x30 DIN 933	Болт M8x30 DIN 933	5	5
16	002601	6-KT Mutter selbstsichernd M8 ISO 7042	Self-locking nut M8 ISO 7042	Гайка самоконтрящаяся M8 ISO 7042	5	5
17	002833	Schnorr Sicherungsscheibe S12	S12 lock washer	Шайба стопорная S12	2	2
18	11-053363	6-KT Mutter selbstsichernd M12 ISO 10511	Self-locking nut M12 ISO 10511	Гайка самоконтрящаяся M12 ISO 10511	2	2
19	033944	Messerschutz PVC	PVC blade guard	Защита лезвия PVC	1	1
20	20-119291	Messerruecken RT	Knife back RT	Ребро ножа RT	1	1
21	029606	Messerklinge lang	Long knife blade	Лезвие ножа длинное	36	36
22	002852	Senkniet 6x16	Countersink 6x16	Заклепка 6x16	72	72
23	30-109790	Messerfuehrung komplett	Knife guide complete	Направляющая ножа в сборе	5	5

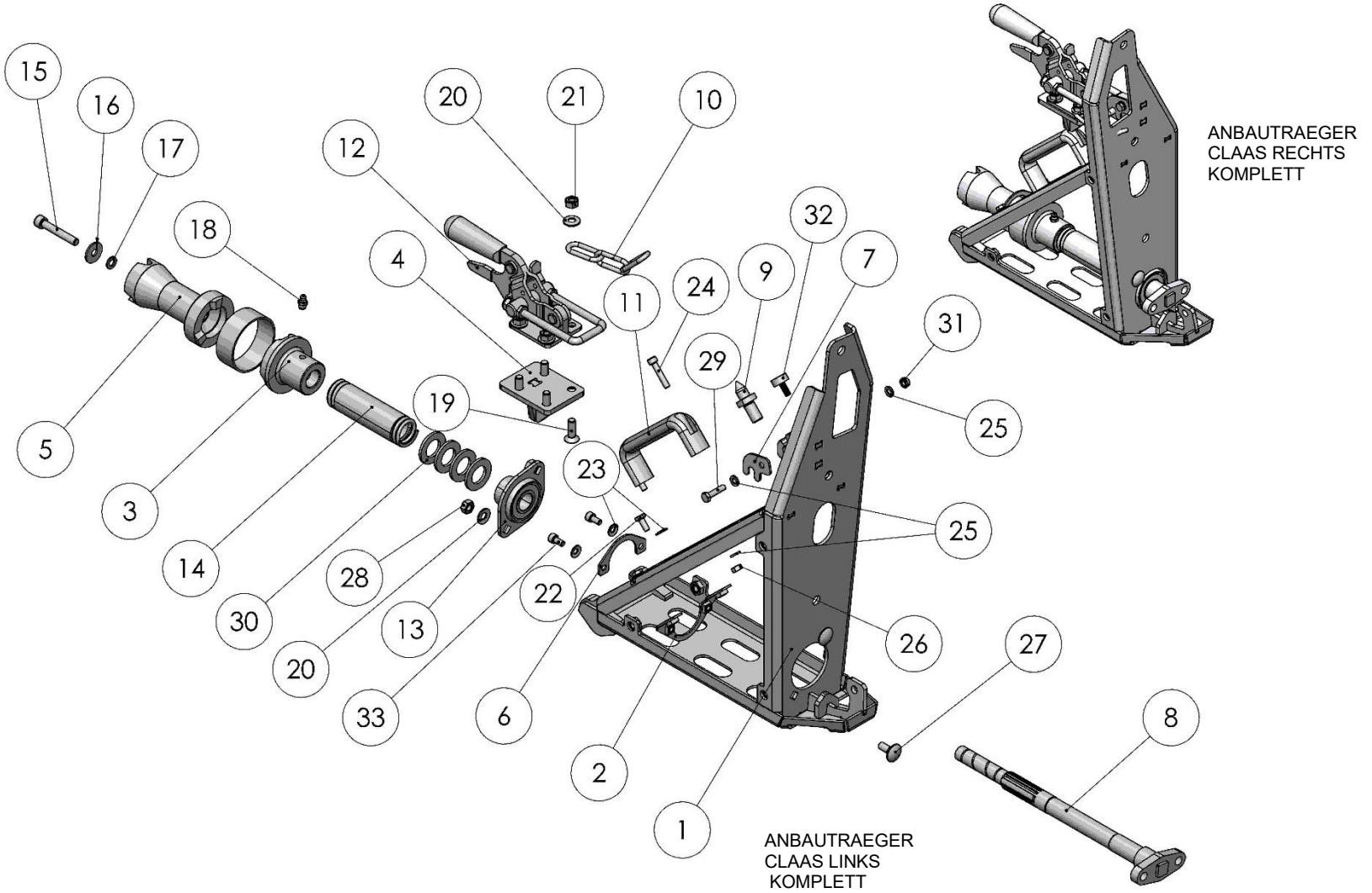
MESSERFUEHRUNG / KNIFE GUIDE / НАПРАВЛЯЮЩАЯ НОЖА



Messerfuehrung — Knife guide — Направляющая ножа

Pos. Pos. Поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки
	30-109790	Messerfuehrung komplett	Knife guide complete	Направляющая ножа в комплекте	
1	026556	Messerhalter	Knife holder	Держатель ножа	1
2	20-109789	Führungsleiste	Guide rail RT	Планка направляющая	1

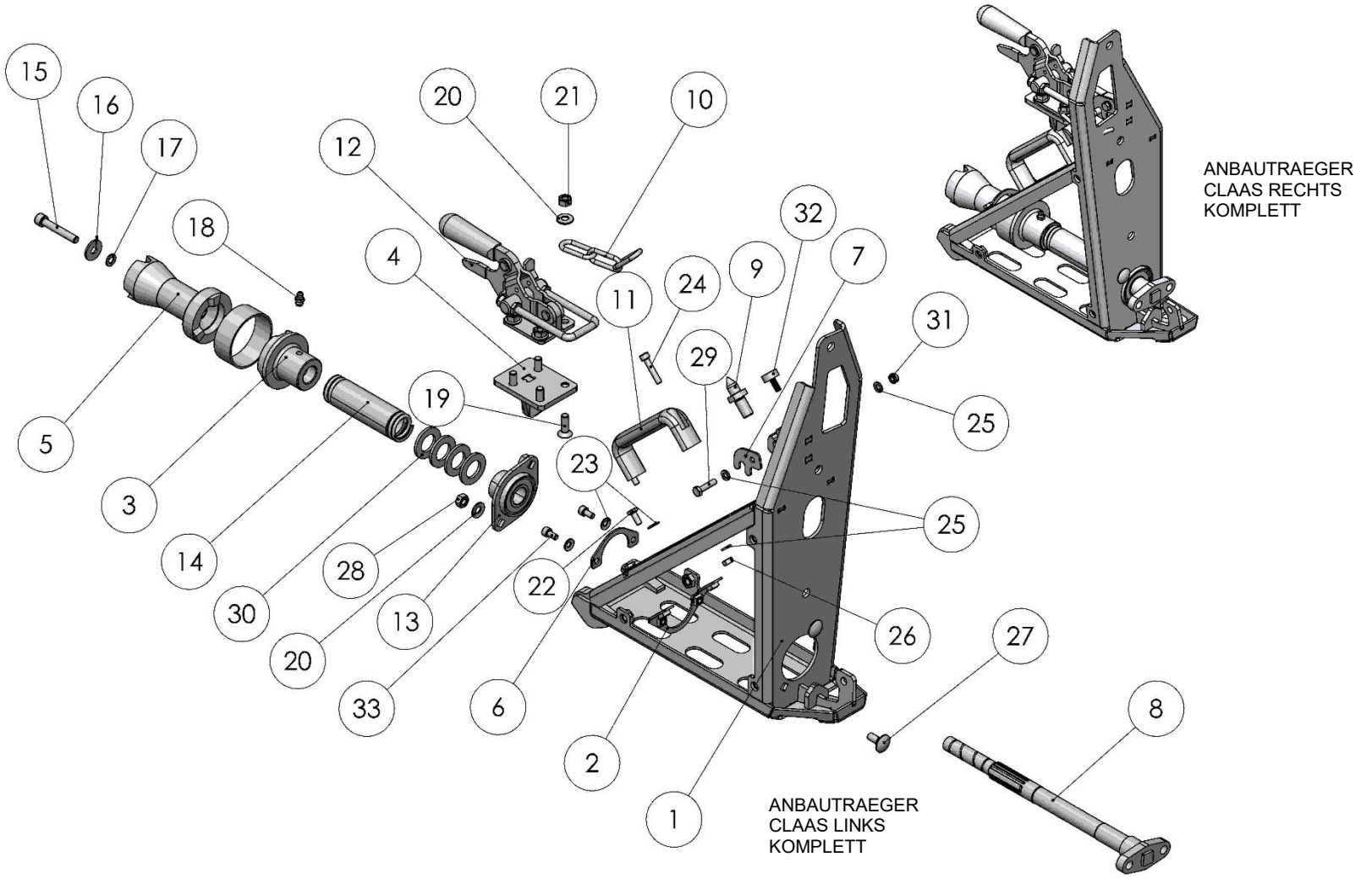
ANBAUTRAEGER LINKS - RECHTS / MOUNTING BRACKET LEFT - RIGHT / НАВЕСНОЙ КРОНШТЕЙН ЛЕВЫЙ - ПРАВЫЙ



Anbautraeger links-rechts — Mounting bracket left-right — Навесной кронштейн левый-правый

Pos. Pos. Поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки	
					rechts right/ правый	links left/ левый
	40-119298	Anbautraeger Claas links komplett	Left-hand mounting bracket set	Кронштейн навесной левый компл.	-	1
	40-119299	Anbautraeger Claas rechts komplett	Right- hand mounting bracket set	Кронштейн навесной правый компл.	1	-
1	30-119296	Anbautraeger Claas links	Left-hand mounting bracket	Кронштейн навесной левый	-	1
1	30-119297	Anbautraeger Claas rechts	Right- hand mounting bracket	Кронштейн навесной правый	1	-
2	30-119304	Winkel	Bracket	Скоба	1	1
3	30-119352	Nabe	Bushing	Втулка	1	1
4	30-119312	Konsole	Console	Консоль	1	1
5	20-119327	Nabe	Bushing	Втулка	1	1
6	20-119303	Platte	Bracket	Скоба	1	1
7	20-119336	Blech	Plate	Пластина	1	1
8	20-119320	Welle	Shaft	Вал	1	1
9	20-119339	Dorn	Spike	Шип	1	1
10	12-119340	Kette 3 Glieder DIN 763	3-link chain DIN 763	Цепь из 3 звеньев DIN 763	1	1
11	12-051299	Buegelgriff mit Bohrung 6.4	U-shaped handle with 6.4 bore	Ручка-скоба с отверстием 6.4	1	1
12	12-050194	Verschlussspanner mit Sich.kpl.	Bolt tensioner	Натяжитель защелки	1	1
13	12-119342	Flanschlager RAT 20-XL	RAT 20-XL flange bearing	Подшипник RAT 20-XL	1	1
14	12-119656	Druckfeder d4,4 Da32 Lo154	Spring d4.4 Da32 Lo154	Пружина d4,4 Da32 Lo154	1	1
15	11-119343	Zyl.Schraube innen 6KT M8x50 ISO 4762 (DIN 912)	Hex screw M8x50 ISO 4762(DIN 912)	Болт M8x50 ISO 4762 (DIN 912)	1	1
16	ZI520032	Unterlegscheibe M8 ISO 7093	M8 washer ISO 7093	Шайба M8 ISO 7093	1	1
17	014789	Scheibe fuer Bolzen d8 DIN 1441	Washer for bolt d8 DIN 1441	Шайба для болта d8 DIN 1441	1	1
18	11-051730	Kegelschmiernippel Form A M8x1 DIN 71412	Nipple Type A M8x1 DIN 71412	Ниппель Form A M8x1 DIN 71412	1	1
19	030580	Senkschraube innen 6-KT M8x20	M8x20 countersunk bolt	Болт с потайной головкой M8x20	4	4
20	12-051748	Contact-Scheibe A8	A8 washer	Шайба A8	2	2
21	ZI510223	6-KT Mutter M8 vz ISO 4032	Hex nut M8 ISO 4032	Гайка M8 ISO 4032	1	1
22	11-048650	6-KT Schraube M6x14 ISO 4017(DIN 933)	Hex screw M6x14 ISO 4017 (DIN 933)	Болт M6x14 ISO 4017 (DIN 933)	2	2
23	12-051747	Contact-Scheibe A6	A6 washer	Шайба A6	4	4
24	11-051303	Zyl.Schraube innen 6KT M6x30 ISO 4762	Hex screw M6x30 ISO 4762	Болт M6x30 ISO 4762	2	2
25	031965	Scheibe A6,4 ISO 7089	A6,4 washer ISO 7089	Шайба A6,4 ISO 7089	5	5

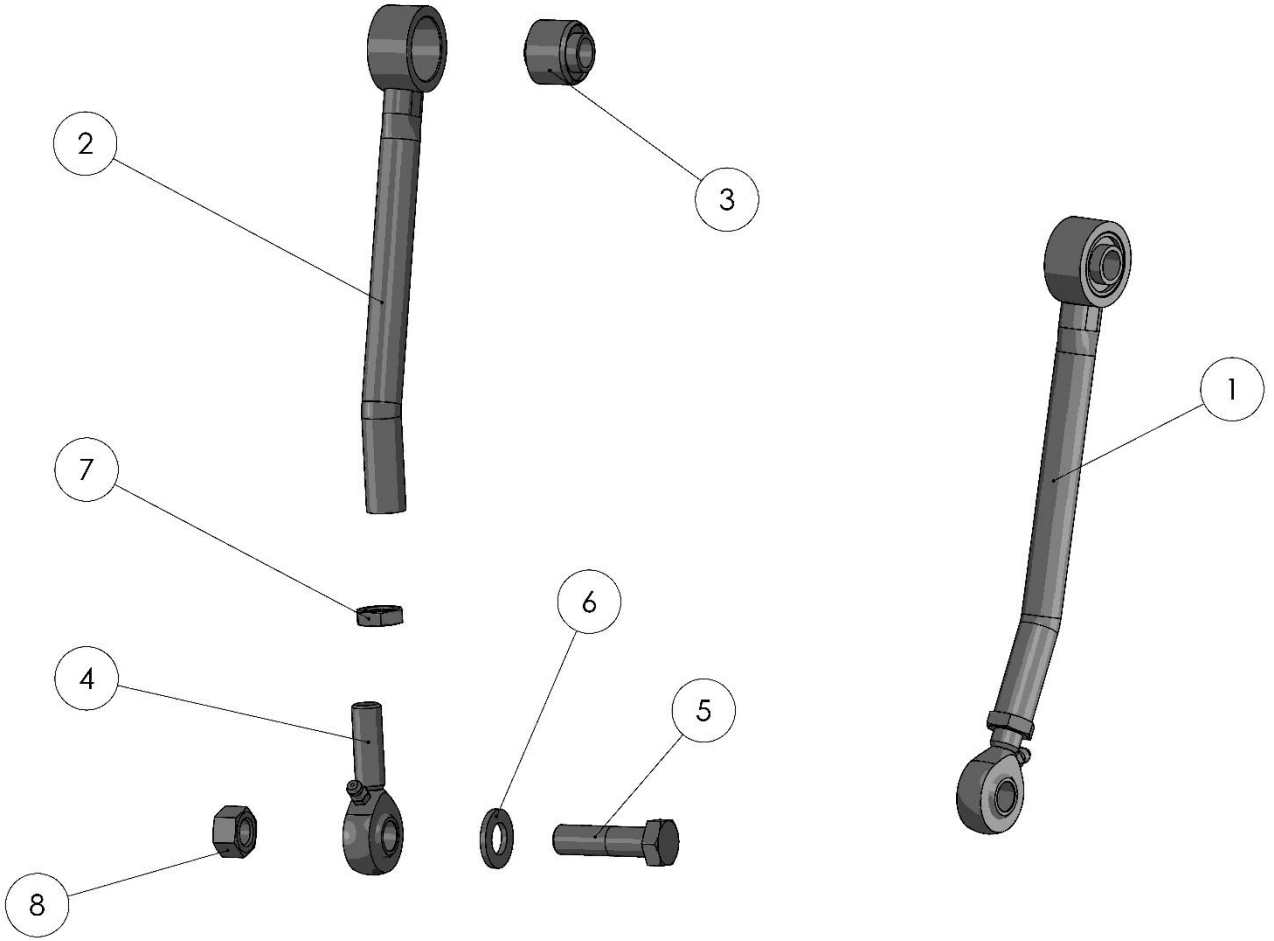
ANBAUTRAEGER LINKS - RECHTS / MOUNTING BRACKET LEFT - RIGHT / НАВЕСНОЙ КРОНШТЕЙН ЛЕВЫЙ - ПРАВЫЙ



Anbautraeger links-rechts — Mounting bracket left-right — Навесной кронштейн левый-правый

Pos. Pos. Поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки	
					rechts right/ правый	links left/ левый
26	ZI510218	6-KT Mutter M6 ISO 4032	Hex nut M6 ISO 4032	Гайка M6 ISO 4032	3	3
27	ZI502646	Flachrundschraube ohne Mutter M8x20 DIN 603	Screw without nut M8x20 DIN 603	Болт без гайки M8x20 DIN 603	2	2
28	ZI510222	6-KT Mutter M8 ISO 4032	Hex nut M8 ISO 4032	Гайка M8 ISO 4032	2	2
29	ZI500728	6-KT Schraube M6x25 ISO 4017	Hex screw M6x25 ISO 4017	Болт M6x25 ISO 4017	1	1
30	ZI520156	Scheibe A21 ISO 7089 (DIN125)	A21 washer ISO 7089 (DIN125)	Шайба A21 ISO 7089 (DIN125)	4	4
31	ZI510505	6-KT Mutter selbstichernd M6 ISO 10511	Self-locking nut M6 ISO 10511	Гайка самоконтрящаяся M6 ISO 10511	1	1
32	12-119341	Gummi Metall Puffer	Rubber-to-metal buffer	Амортизатор резиново-металлический	4	4
33	11-085129	Zyl.Schraube innen 6KT M6x12 ISO 4762	Hex screw M6x12 ISO 4762	Болт M6x12 ISO 4762	2	2

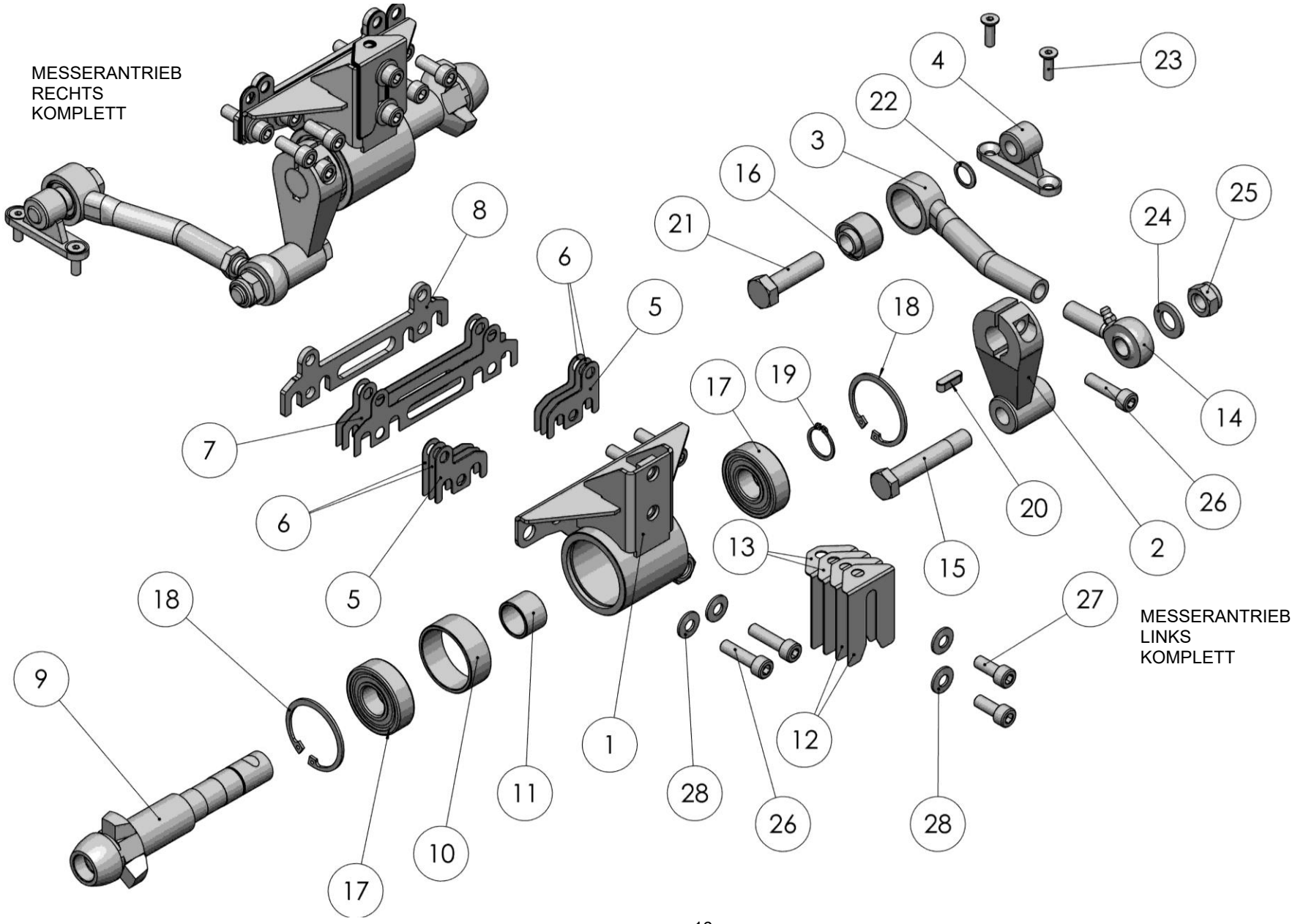
KURBELTRIEB / CONNECTING ROD / ШАТУН



Kurbeltrieb **Connecting rod** **Шатун**

Pos Pos. Поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки	
					rechts right/ правый	links left/ левый
1	**40-119287**	Kurbelstange komplett	Connecting rod complete	Шатун в комплекте	2	2
2	30-119288	Kurbelstange	Connecting rod	Шатун	2	2
3	004633	Buchse MEGI-HL	MEGI-HL Silentblock	Сайлентблок MEGI-HL	2	2
4	12-085458	Gelenkkopf mit Kugellager M12	Ball-bearing swivel joint M12	Шарнир с шарикоподшипником M12	2	2
5	20-085300	Schaftschraube M12x43	M12x43 shank screw	Болт с цилинд.стержнем M12x43	2	2
6	002316	Scheibe A13 ISO 7089	Washer A13 ISO 7089	Шайба A13 ISO 7089	2	2
7	11-085431	6-KT Mutter flach M12 ISO 4035	Hex nut M12 ISO 4035	Гайка M12 ISO 4035	2	2
8	002670	6-KT Mutter M12 ISO 4032	Hex nut M12 ISO 4032	Гайка M12 ISO 4032	2	2

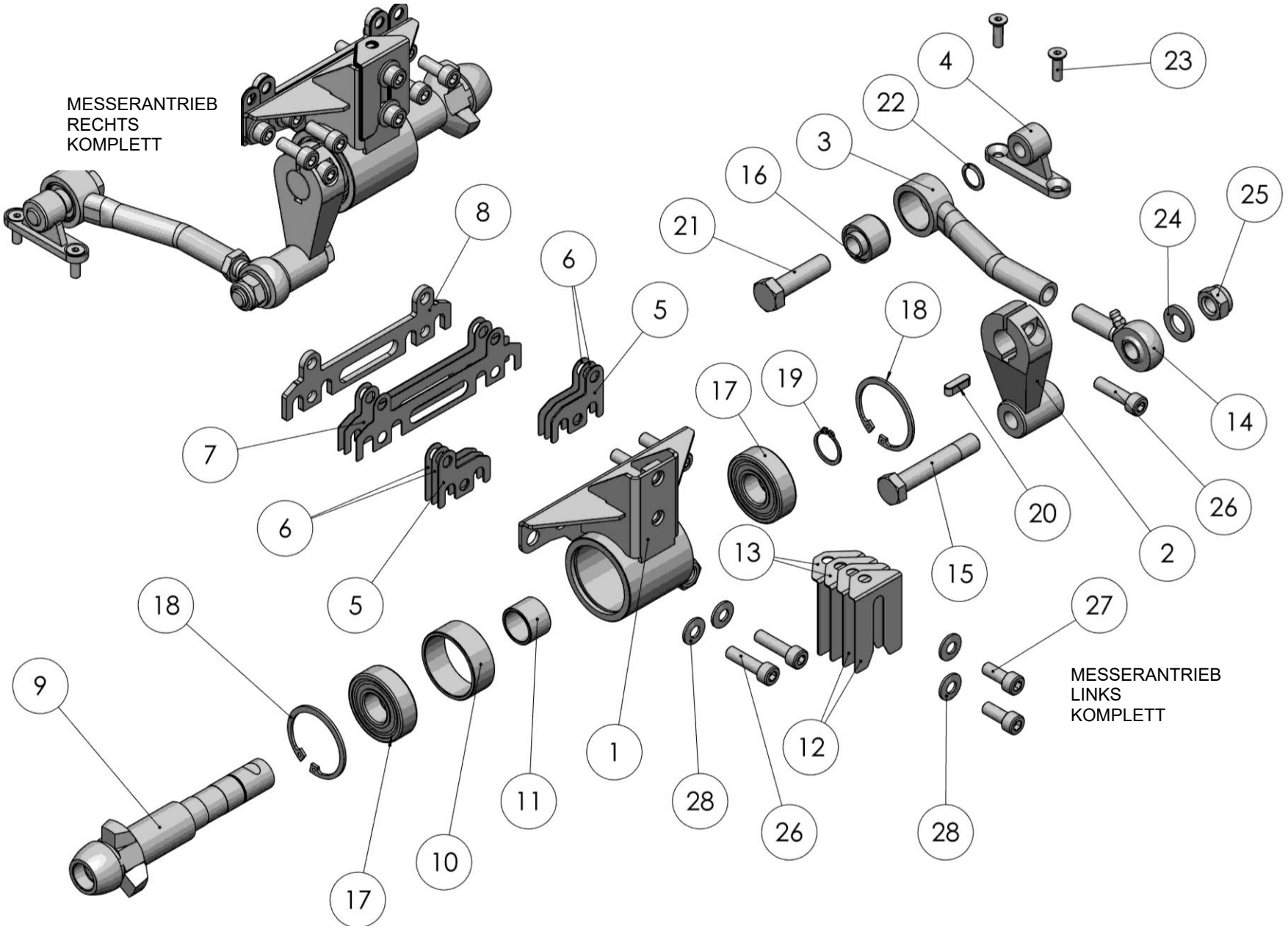
MESSERANTRIEB LINKS - RECHTS / BLADE DRIVE LEFT - RIGHT / ПРИВОД НОЖА ЛЕВЫЙ - ПРАВЫЙ



Messerantrieb links - rechts | Blade drive left - right | Привод ножа левый - правый

Pos. Pos. Поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки	
					rechts right/ правый	links left/ левый
	40-119367	Messerantrieb links komplett	Left blade drive compl.	Привод ножа левый компл.	-	1
	40-119392	Messerantrieb rechts komplett	Right blade drive compl.	Привод ножа правый компл.	1	-
1	30-119356	Konsole	Console	Корпус	1	1
2	30-119365	Hebel links	Left lever	Рычаг левый	-	1
2	30-119394	Hebel rechts	Right lever	Рычаг правый	1	-
3	30-119375	Kurbelstange	Connecting rod	Шатун	1	1
4	30-119387	Messeranschluss	Connector	Соединитель	1	1
5	20-119378	Distanzblech	Spacer plate	Пластина распорная	2	2
6	20-119379	Distanzblech	Spacer plate	Пластина распорная	4	4
7	20-119382	Zwischenblech	Intermediate plate	Пластина промежуточная	3	3
8	20-119381	Zwischenblech	Intermediate plate	Пластина промежуточная	1	1
9	20-119362	Welle	Shaft	Вал	1	1
10	20-119361	Huelse	Bushing	Втулка	1	1
11	20-119372	Huelse	Bushing	Втулка	1	1
12	20-119380	Distanzblech	Spacer plate	Пластина распорная	2	2
13	20-119377	Distanzblech	Spacer plate	Пластина распорная	2	2
14	12-085458	Gelenkkopf mit Kugellager M12	Ball-bearing swivel joint M12	Шарнир с шарикоподшипником M12	1	1
15	20-119385	Schaftschraube M12x68	M12x68 shank screw	Болт с цилинд.стержнем M12x68	1	1
16	004633	Buchse MEGI-HL	MEGI-HL Silentblock	Сайлентблок MEGI-HL	1	1
17	12-119360	Rillenkugellager 6204-2RS-C3 D47 d20 B14	Bearing 6204-2RS-C3 D47 d20 B14	Подшипник 6204-2RS-C3 D47 d20 B14	2	2
18	ZI531629	Seegerring J 47x1,75 DIN 472	Retaining ring J 47x1,75 DIN 472	Кольцо стопорное J 47x1,75 DIN 472	2	2
19	002864	Seegerring A 20x1,2 DIN 471	Retaining ring A 20x1,2 DIN 471	Кольцо стопорное A 20x1,2 DIN 471	1	1
20	11-119363	Passfeder 6x6x20 DIN 6885-1A	Key 6x6x20 DIN 6885-1A	Шпонка 6x6x20 DIN 6885-1A	1	1
21	ZI500597	6-KT Schraube M12x45 DIN 931	Hex screw M12x45 DIN 931	Болт M12x45 DIN 931	1	1
22	002833	Schnorr Sicherungsscheibe S12	S12 lock washer	Шайба стопорная S12	1	1
23	11-048651	Senkschraube innen 6-KT M6x20	Countersunk screw M6x20	Болт с потайной головкой M6x20	2	2
24	002316	Scheibe A13 ISO 7089	Washer A13 ISO 7089	Шайба A13 ISO 7089	1	1
25	11-053363	6-KT Mutter selbstsichernd M12 ISO 10511	Self-locking nut M12 ISO 10511	Гайка самоконтрящаяся M12 ISO 10511	1	1

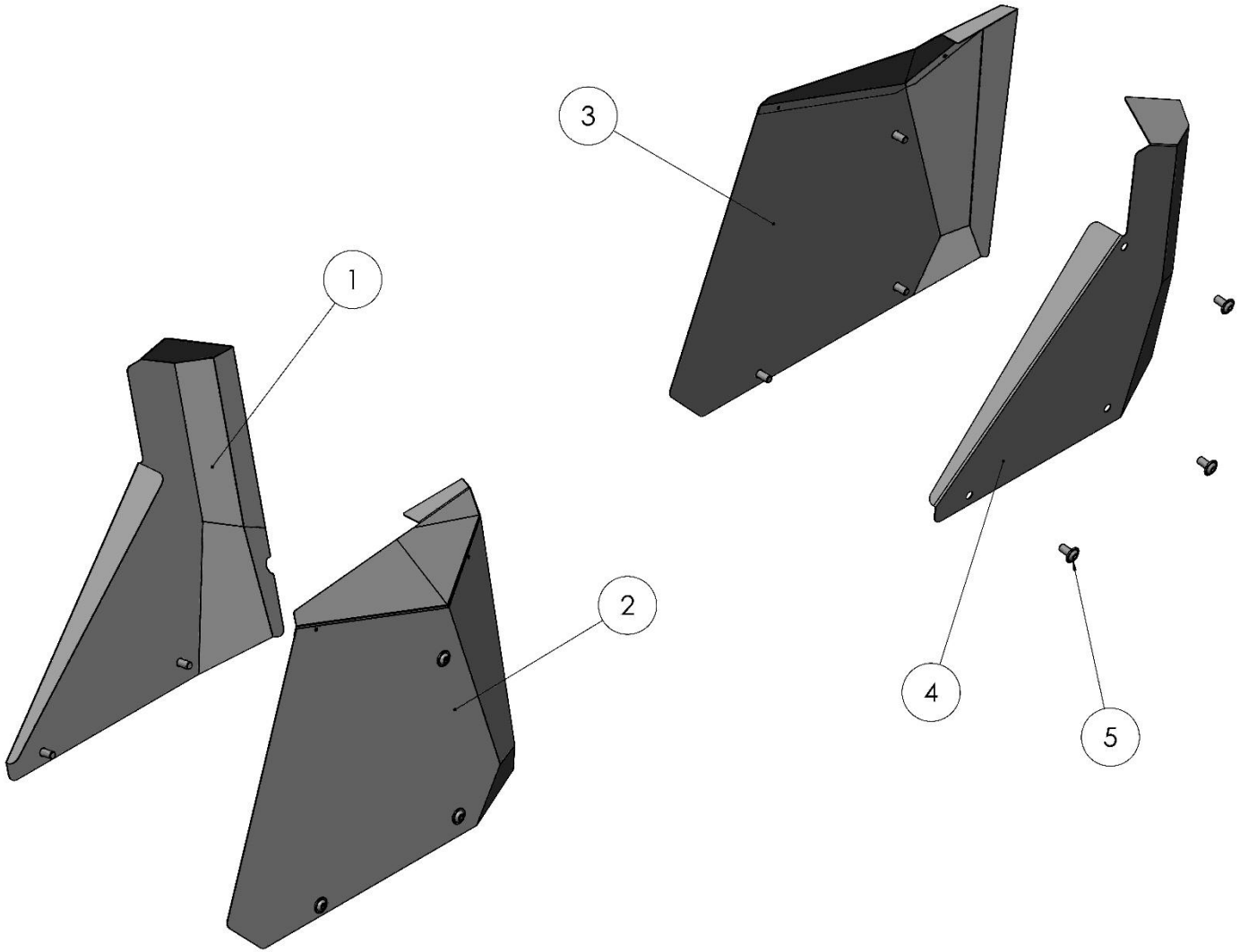
MESSERANTRIEB LINKS - RECHTS / BLADE DRIVE LEFT - RIGHT / ПРИВОД НОЖА ЛЕВЫЙ - ПРАВЫЙ



Messerantrieb links - rechts **Blade drive left - right** **Привод ножа левый - правый**

Pos. Pos. Поз.	EDV Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки	
					rechts right/ правый	links left/ левый
26	ZI501654	Zyl.Schraube innen 6-KT M8x30 ISO 4762	Hex screw M8x30 ISO 4762	Болт M8x30 ISO 4762	3	3
27	11-053878	Zyl.Schraube innen 6-KT M8x20 DIN 912	Hex screw M8x20 DIN 912	Болт M8x20 DIN 912	2	2
28	12-051748	Contact-Scheibe A8	Washer A8	Шайба A8	4	4

KURBELSCHUTZ / CASING / КОЖУХ



Kurbelschutz — Casing — Кожух

Pos. Pos. Поз.	ED Nr Ref. №	Bezeichnung	Description	Наименование	Stück / Pieces/ Штуки	
					links left/ левый	rechts right/ правый
1	30-119328	Abdeckung links extern	Left outer casing	Кожух левый наружный	1	-
2	30-119329	Abdeckung links intern	Left inner cover	Кожух левый внутренний	1	-
3	30-119333	Abdeckung rechts intern	Right inner casing	Кожух правый внутренний	-	1
4	30-119332	Abdeckung rechts extern	Right outer casing	Кожух правый наружный	-	1
5	021670	Linsen-Flanschkopfschraube M8x16 ISO 7380-2	Lens flange head screw M8x16 ISO 7380-2	Болт M8x16 ISO 7380-2	6	6



Hersteller:
ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 56
D-86554 Pöttmes
Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0
Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47
Web: www.ziegler-gmbh.com
Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559
Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand Aichach
Steuer-Nr. 102/168/10401
Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Manufacturer:
ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 56
86554 Pöttmes
Germany
Phone: +49 (0) 82 53 / 99 97-0
Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47
Web: www.ziegler-gmbh.com
Local Court of Augsburg,
commercial register no. HRB 17559
Place of performance: Pöttmes, Place of jurisdiction: Aichach
Tax no. 102/168/10401
Managing director: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Производитель:
ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 56
D-86554 Pöttmes
Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0
Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47
Web: www.ziegler-gmbh.com
Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559
Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand Aichach
Steuer-Nr. 102/168/10401
Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)